Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkie rozważania\* nużą, człowiek nie zdoła (ich) wyrazić.\*\* Oko nie nasyci się oglądaniem, a ucho nie napełni się słuchaniem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) rozważania, הַּדְבָרִים (haddewarim), l. te, rozważania, tj. dotyczące wcześniejszych przykładów, rozważania, sprawy, wywody; λόγοι G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: (1) Wszystkie te rozważania są nużące, nie da się tego wszystkiego w pełni) wyrazić; (2) Wszystkie (trudniejsze) zagadnienia nużą, nie da się ich w pełni wyrazić. [↑](#footnote-ref-3)